

LINGO 

języki nieobce



# NORWESKI

**Mów śmiało!**  
w podróży  
w pracy  
z przyjaciółmi

## Rozmówki

z wymową  
i słowniczkiem

wydawnictwo LINGO

**Izabela Krepsztul**

**NORWESKI**  
**Rozmówki z wymową i słowniczkiem**

**Mów śmiało!**

Konsultacja językowa:  
Sissel H. Eriksen

**LINGO**  
języki nieobce

**Redaktor serii:** Anna Laskowska

**Korekta:** Marek Kowalik

**Projekt okładki serii:** Klara Pereptyś-Pająk

**Projekt makiety:** Studio 27, biuro@studio27.pl

**Zdjęcie na okładce:** © Nikolai Sorokin / Fotolia.com

**LINGO**  
języki nieobce

© Copyright by Wydawnictwo Lingo sp.j., Warszawa 2016

**[www.jezykinieobce.pl](http://www.jezykinieobce.pl)**

**ISBN: 978-83-7892-366-4**

**ISBN wydania elektronicznego: 978-83-7892-482-1**

**Skład i łamanie:** Klara Pereptyś-Pająk

# Spis treści

<b>Wstęp</b>	<b>4</b>	<b>8. Zakupy i usługi</b>	<b>98</b>
<b>Wymowa</b>	<b>6</b>	<b>9. Bank i pieniądze</b>	<b>113</b>
<b>1. Najważniejsze zwroty</b>	<b>8</b>	<b>10. Poczta i telefon</b>	<b>121</b>
<b>2. Podróż i zwiedzanie</b>	<b>17</b>	<b>11. Komputer i internet</b>	<b>129</b>
<b>3. Zakwaterowanie</b>	<b>38</b>	<b>12. Nagłe wypadki</b>	<b>138</b>
<b>4. Jedzenie</b>	<b>48</b>	<b>13. Tablice</b>	<b>150</b>
<b>5. Rozrywka i sport</b>	<b>63</b>	<b>14. Zarys gramatyki</b>	<b>174</b>
<b>6. Praca i biznes</b>	<b>77</b>	<b>15. Słowniczek polsko-norweski</b>	<b>188</b>
<b>7. Relacje międzyludzkie</b>	<b>88</b>		

## Mów śmiało!

Publikacja Wydawnictwa Lingo z serii „Mów śmiało!” ułatwi Ci porozumiewanie się w języku norweskim w każdych okolicznościach. To praktyczne rozmówki z wymową w wygodnym dla użytkownika zapisie fonetycznym, dzięki którym bez trudu dogadasz się z rodowitymi Norwegami.

Każdy z dwunastu rozdziałów rozmówek dzieli się na trzy części.

- **Mów śmiało** – zawiera to, co najważniejsze w rozmówkach, czyli wybór najpotrzebniejszych zwrotów. Ułożone są one w porządku rzeczowym – wystarczy znaleźć ten, który pasuje do Twojej sytuacji i już wiesz, co powiedzieć.
- **Porozmawiaj** – to krótkie, z życia wzięte dialogi, ilustrujące przykładowe użycie zwrotów i wyrażeń zawartych w części „Mów śmiało”. Tak mówią współcześni Norwegowie, bez obaw możesz po nich powtarzać.
- **Słówka** – to starannie wybrane, najczęściej używane i najważniejsze dla danego tematu słownictwo.

W **Tablicach** znajdziesz zestawienie najczęściej poszukiwanych słów i informacji. Dzięki nim szybko powiesz, jakiego koloru ubrania szukasz, podasz datę swojego przyjazdu, lub zrozumiesz napis informacyjny na wywieszce. **Zarys gramatyki** to z kolei błyskawiczna ściągą, potrzebna zwłaszcza gdy chcesz samodzielnie konstruować wypowiedzi w oparciu o materiał zgromadzony w rozmówkach. A do czego może się przydać zamieszczony na końcu **Słowniczek**, nie musimy chyba wyjaśniać.

Z życzeniami samych miłych konwersacji

***zespół autorów i redaktorów Lingo  
wraz z zaprzyjaźnionymi Norweżkami i Norwegami***

Sytuacja językowa w Norwegii nie jest prosta. Ze względów historyczno-kulturowych istnieją obecnie dwie normy języka pisanego: **bokmål** i **nynorsk** oraz wiele odmian dialektów; niektórzy wymieniają ich nawet 400. Ma to swoją zaletę: Norwegowie są tolerancyjni, jeśli chodzi o rozumienie wymowy, nawet obcokrajowca. Należy jednak przestrzegać jakości oraz długości samogłosek, gdyż mogą mieć wpływ na znaczenie wyrazów. Nie możemy pomylić **du** i **do**, czyli „ty” i „ubikacja”, albo **tak** i **takk**, czyli „dach” i „dziękuję”!

## Samogłoski – w wersji krótkiej i długiej:

- a** – wymowa podobna do polskiej, **katt** *katt* (kot) albo **fat** *fa:t* (półmisek), z nieco większym otwarciem ust
- e** – **legge** *legge* (kłaść), **lege** *le:ge* (lekarz)
- i** – **inne** *inne* (wewnątrz), **mine** *mi:ne* (moje)
- o** – wymowa zwykle jak polskie **u** – **skole** *skule* (szkoła), **rose** *ruse* (róża), ale czasem jak **o** – **voksen** *woksn* (dorosły)
- u** – wymawiamy zwykle jak niemieckie **u umlaut** (ü), z wyciągnięciem ust jak do gwizdu: **skulle** *skülle* (powinienem), **hus** *hü:s* (dom); bardzo rzadko jak **u**: **sukker** *sukker* (cukier)
- y** – wymowa intensywniejsza niż po polsku, z wyciągnięciem i zaokrągleniem warg: **fylle** *fylle* (napętniać), **by** *by:* (miasto)

## Samogłoski różniące się wyglądem od polskich to:

- æ** – rozszerzone i połączone **a** z **e**, jak w angielskim słowie **cat** *cæt*. **færre** *færre* (mniej), **fæl** *fæl* (zły, brzydki)

ø – samogłoska pośrednia między **e** i **o**, możliwa do wymówienia przy ułożeniu warg jak oddychająca ryba: **øst øst** (wschód), **øve ø:ve** (ćwiczyć)

å – wymawiane jak polskie **o**: **åtte otte** (osiem), **ål ol** (węgorz)

### Spółgłoski:

Wymowa przypomina polską, z wyjątkiem pewnych złożeń:

**ge, gy, gi** – w takich przypadkach **g** wymawia się jak **j**: **geit jait** (koza), **begynne bejinne** (zaczynać), **gift gift** (żona/zamężna)

**kj, ki, ky, tj** – wymówienie spółgłoski odpowiadającej tym zestawieniom jest trudne. Przy jej artykulacji środkowa część języka dotyka podniebienia, a czubek – dolnych zębów i powstaje dźwięk pośredni między **ś** a **chi**. Dla uproszczenia oznaczamy ją w transkrypcji jako **si**, wymawiane jak w słowie „sień”: **kjenne sienne** (znać), **kino sino** (kino), **kysse sisse** (całować), **tjue siue** (dwadzieścia)

**skj, sj, sk, rs** – wymawiamy jak **sz**: **skjære sziare** (kroić), **sjal szial** (szal), **ski szki** (narty), **norsk noszk** (norweski)

Nie wymawiamy **g** i **h** w następujących kombinacjach:

**gj** – **gjerne jarne** (chętnie)

**hj** – **hjelpje jelpe** (pomagać)

**hv** – **hvor wur** (gdzie)

W przypadkach, gdy akcent wpływa na znaczenie danego wyrazu, będzie podawany przed sylabą, na która pada, n.p.: **kaffe** 'kaffe (kawa), **kafe** ka'fe (kawiarnia)



# 1. Najważniejsze zwroty

## De viktigste frasene *di viktigste frasene*

W Norwegii bardzo się ceni uprzejmość. Witamy się z uśmiechem i staramy się, by w kontaktach międzyludzkich panowała przyjemna atmosfera. Nie ma dużego dystansu między ludźmi, panującą formą zwracania się do siebie jest forma „ty”.

### 1.1. Mów śmiało

#### ■ Pozdrowienia i zwroty grzecznościowe

Hilsener og høflighetsfraser *hilsner o høflighetsfraser*

Dzień dobry	<b>God dag</b> <i>gu dag</i>
Dzień dobry (rano)	<b>God morgen</b> <i>gu morn</i>
Cześć (mniej nieformalne niż w polskim)	<b>Hei</b> <i>haj</i>
Dobry wieczór	<b>God kveld</b> <i>gu kvel</i>
Dobranoc	<b>God natt</b> <i>gunatt</i>
Do widzenia (nieco formalne)	<b>På gjensyn</b> <i>po jensyn</i>
Do zobaczenia	<b>Vi ses</b> <i>wi se:s</i>
Do zobaczenia jutro	<b>Vi ses i morgen</b> <i>wi se:s i morn</i>
Do zobaczenia wkrótce	<b>Vi ses snart</b> <i>wi se:s snart</i>
Na razie	<b>Ha det</b> <i>hade</i>
Szczęśliwej podróży	<b>God tur</b> <i>gu tür</i>

Dziękuję	<b>Takk/Takk skal du ha</b> <i>takk/takk ska du ha</i>
Dziękuję bardzo	<b>Tusen takk/Mange takk</b> <i>tüsn takk/mange takk</i>
Przepraszam	<b>Unnskyld ünnszyl</b>
Słucham?	<b>Ja?/Unnskyld?</b> <i>ja/ünnszyl</i>

## ■ Informowanie i wyrażanie opinii

Informasjon og meningsuttrykk *informaszun o meningsütrykk*

Nazywam się...	<b>Jeg heter...</b> <i>jaj he:ter</i>
Jestem cudzoziemcem/ cudzoziemką.	<b>Jeg er utlending</b> <i>jaj ar ütlenning</i>
Jestem z Polski.	<b>Jeg kommer fra Polen.</b> <i>jaj kommer fra puln</i>
Niestety, nie mówię po norwesku.	<b>Dessverre, jeg snakker ikke norsk.</b> <i>dessvarre, jaj snakker ikke noszk</i>
Czy mówisz po angielsku/ niemiecku/francusku?	<b>Snakker du engelsk/tysk/ fransk?</b> <i>snakker dü engelsk/tysk/fransk</i>
Nie, niestety.	<b>Nei, dessverre.</b> <i>nai, dessvarre</i>
Nic nie szkodzi!	<b>Det gjør ikke noe!</b> <i>de jør ikke nue</i>
Bardzo mi miło.	<b>Bare hyggelig.</b> <i>bare hyggeli</i>

Proszę mówić wolniej.	<b>Kan du snakke langsommere?</b> <i>kan dü snakke langsommere</i>
Nie rozumiem.	<b>Jeg forstår ikke.</b> <i>jaj fosztor ikke</i>
Nie wiem.	<b>Jeg vet ikke.</b> <i>jaj wiet ikke</i>
Tak	<b>Ja</b> <i>ja</i>
Nie	<b>Nei</b> <i>naj</i>
Dziękuję za informację.	<b>Takk for informasjonen.</b> <i>takk for informasjonen</i>
Dziękuję za pomoc.	<b>Takk for hjelpen.</b> <i>takk for jelpen</i>
Bardzo chętnie	<b>Veldig gjerne.</b> <i>veldi jarne</i>
Zgubiłem/łam się.	<b>Jeg har gått meg bort.</b> <i>jaj har gott maj burt</i>
Szukam...	<b>Jeg leter etter...</b> <i>jaj le:ter etter</i>
To pilne.	<b>Det haster.</b> <i>de haster</i>
Przykro mi...	<b>Jeg beklager...</b> <i>jaj beklager</i>
Przepraszam za spóźnienie.	<b>Unnskyld at jeg kommer for sent.</b> <i>ünnszyl at jaj kommer foszent</i>

## ■ Podstawowe pytania Spørsmål spørsmål

Jak się nazywasz?	<b>Hva heter du?</b> <i>wa he:ter dü</i>
Skąd jesteś?	<b>Hvor er du fra?</b> <i>wur ar dü fra</i>

Jak się masz?	<b>Hvordan har du det?</b> <i>wurdan har dü de</i>
Jak leci?	<b>Hvordan går det?</b> <i>wurdan gor de</i>
Jak dojdę do...?	<b>Hvordan kommer jeg til...?</b> <i>wurdan kommer jaj til</i>
Dlaczego nie?	<b>Hvorfor ikke?</b> <i>wuffor ikke</i>
Która godzina?	<b>Hva er klokka?</b> <i>wa ar klokka</i>
O której godzinie...?	<b>Når?</b> <i>nor</i>
Czy mógłbyś powtórzyć?	<b>Kan du gjenta?</b> <i>kan dü jenta</i>
Gdzie jest...?	<b>Hvor er...?</b> <i>wur ar</i>
Dokąd jedziesz?	<b>Hvor drar du?</b> <i>wur drar dü</i>
Kto to jest?	<b>Hvem er det?</b> <i>wem ar de</i>
Co robisz (zawodowo)?	<b>Hva driver du med?</b> <i>wa driver dü me</i>
Komu?/Kogo?	<b>Hvem?</b> <i>wem</i>
Jak?	<b>Hvordan?</b> <i>wurdan</i>
Który, która, które?	<b>Hvilken, hvilket, hvilke?</b> <i>wilken, wilket, wilke</i>
Jak daleko?	<b>Hvor langt?</b> <i>wur langt</i>
Jak często?	<b>Hvor ofte?</b> <i>wur ofte</i>
Jak długo mam czekać?	<b>Hvor lenge skal jeg vente?</b> <i>wur lenge skal jaj wente</i>

Ile to kosztuje?

**Hvor mye koster det?/Hva koster det?**

wur mije koster de/wa koster de

■ **Prośba** Bønn *bønn*

Proszę (podając coś)

**Værsågod** waszegu

Czy mogę o coś poprosić/  
spytać?

**Kan jeg spørre deg om noe?**

kan jaj spørre daj om nue

Proszę mi pokazać (drogę  
do...)

**Kunne du vise meg (veien til...)**

künne dü wise maj (vajen til)

Możesz mi pomóc?

**Kan du hjelpe meg?**

kan dü jelppe maj

Proszę mi przynieść...

**Kan du hente meg...**

kan dü hente maj

Proszę tego nie robić!

**Ikke gjør det, er du snill!**

ikke jør de, ar dü snill

Czy mógłbyś/mogłabyś mi  
powiedzieć...?

**Kunne du si meg...?**

künne dü si maj

Chciałbym/chciałabym  
do toalety.

**Jeg vil på toalettet.**

jaj wil po tualette

■ **Zaprzeczenie, odmowa** Benektelse *benektelse*

Nie

**Nei** nai

To niemożliwe.

**Det er umulig.** de ar ümüli

Jesteś w błędzie.

***Du tar feil*** *dü tar fail*

Nie trzeba.

***Det er ikke nødvendig.***  
*de ar ikke nødvendi*

Niestety, ale muszę odmówić.

***Dessverre, men jeg må si nei.***  
*desswarre, men jaj mo si naj*

Proszę zostawić mnie  
w spokoju!

***La meg være!*** *la maj ware*

Wypraszam sobie coś takiego!

***Det finner jeg meg ikke i!***  
*de finner jaj maj ikke i*

## ■ **Zadowolenie i uznanie** Fornøyelse *fornøyelse*

Bardzo mi przyjemnie.

***Det var hyggelig.***  
*de war hyggeli*

Jestem bardzo zadowolony/a.

***Jeg er veldig fornøyd.***  
*jaj ar veldi fornøyd*

To wspaniałe!

***Flott!/Fantastisk!***  
*flott/fantastisk*

To bardzo uprzejme z twojej  
strony.

***Det er veldig snilt av deg.***  
*de ar veldi snilt av daj*

## ■ **Określenia** Uttrykk *ütrykk*

blisko/daleko

***nært/langt borte***  
*nart/langt burte*

ciekawy/nudny

***interessant/kjedelig***  
*interessant/siedeli*

ciężki/lekki	<i>tung/lett tung/lett</i>
często/rzadko	<i>ofte/sjelden ofte/szieldn</i>
dobry/zły	<i>god/vond gu/wunn</i>
drogi/tani	<i>dyr/billig dyr/billi</i>
duży/mały	<i>stor/liten stur/litn</i>
gorący/zimny	<i>varm/kald warm/kal</i>
gruby/chudy	<i>tykk/tynn tykk/tynn</i>
jasny/ciemny	<i>lys/mørk lys/mørk</i>
lepszy/gorszy	<i>bedre/verre bedre/varre</i>
ładny/brzydki	<i>pen/stygg pe:n/stygg</i>
łatwy/trudny	<i>lett/vanskelig lett/wanskeli</i>
na górze/na dole	<i>oppe/nede oppe/nede</i>
następny/ostatni	<i> neste/siste neste/siste</i>
na lewo/na prawo	<i>til venstre/til høyre til wenstre/til høyre</i>
miękki/twardy	<i>myk/hard myk/hard</i>
otwarty/zamknięty	<i>åpen/stengt open/stengt</i>
pełny/pusty	<i>full/tom füll/tum</i>
prawdziwy/fałszywy	<i>ekte/falsk ekte/falsk</i>
silny/słaby	<i>sterk/svak stark/swak</i>
stary/młody	<i>gammel/ung gammel/ung</i>
stary/nowy	<i>gammel/ny gammel/ny</i>

szybki/wolny	<i>snar/langsom snar/langsom</i>
tutaj/tam	<i>her/der har/dar</i>
wcześnie/późno	<i>tidlig/sent tidli/sent</i>
wolny/zajęty	<i>fri/opptatt fri/optatt</i>
wysoki/niski	<i>høy/kort høy/kort</i>

## ■ Wyrażenia potoczne Muntlige uttrykk *müntlije ütrykk*

Ani trochę	<i>Ikke i det hele tatt</i> <i>ikke i de hele tatt</i>
Bzdury!	<i>Tull! tull</i>
Coś w tym stylu	<i>Noe i den retning</i> <i>nue i den retning</i>
forsa	<i>penger penger</i>
gliny	<i>purk pürk</i>
Cholera!	<i>Pokker! pokker</i>
Nie żartuj/Daj spokój	<i>Nå må du gi deg!</i> <i>no mo dü ji daj</i>
Świetnie!	<i>Flott/Supert! flott/süpert</i>
Niech cię licho!	<i>Pokker ta deg! pokker ta daj</i>
fura, bryka	<i>kjerra síerra</i>
Głupek!	<i>Tosk! tosk</i>
Idiota!	<i>Idioten! idiuten</i>



impreza, balanga	<i>(en) fest/(et) party fest/party</i>
imprezować	<i>(å) feste feste</i>
Mam to w nosie.	<i>Jeg blåser i det. jaj bloser i de</i>
mieć kaca	<i>(å) ha bakrus ha bakrüs</i>
Spadaj!	<i>Forsvinn! foszfinn</i>
upić się	<i>(å) bli full bli füll</i>
Uspokój się/Wyluzuj	<i>Ta det med ro tade me ru</i>
Zamknij się!	<i>Hold kjeft! hol sieft</i>
zrobić głupotę	<i>(å) gjøre noe dumt jøre nue dumt</i>